

Introduction : les outils pour le débat

■ Être d'accord

- **Coincidir con alguien en algo, en + infinitif** : être d'accord avec qqn sur / pour
- **Estar de acuerdo con alguien en algo** : être d'accord avec qqn sur / pour
- **Discrepar de alguien en algo, de algo** : ne pas être d'accord avec qqn sur
- **No estar de acuerdo, estar en desacuerdo con alguien en algo** : ne pas être d'accord, être en désaccord avec qqn sur / pour

■ Donner son avis

- **Opinar que + indicatif** : être d'avis que
- **Pensar que + indicatif** : penser que
- **No pensar que + subjunctif** : ne pas penser que
- **Pensar + infinitif** : avoir l'intention de
- **Crear que + indicatif / no creer que + subjunctif** : (ne pas) croire que
- **Desde el punto de vista / por parte de** : Du point de vue / de la part de
- **Según yo, según tú, según él** : d'après moi, toi, lui
- **A mi parecer, en mi opinión** : à mon avis
- **Cambiar de opinión** : changer d'avis
- **Considerar que + indicatif** : considérer, estimer que
- **Importarle a alguien algo, importarle a alguien que + subjunctif** : importer
- **No importarle a alguien algo, que + subjunctif** : être égal, ne rien faire
- **Dar igual a alguien algo / que + subjunctif** : être égal, indifférent
- **Parecer a alguien algo / que + indicatif** : sembler à quelqu'un, trouver que
- **Expresar una opinión** : exprimer un avis

■ Juger

- **A juzgar por** : à en juger par
- **Valorar que + subjunctif** : apprécier que
- **Valorar negativamente que + subjunctif** : porter un jugement négatif sur
- **Valorar positivamente algo** : porter un jugement positif sur
- **Condenar que + subjunctif** : condamner
- **Entender que + indicatif** : comprendre que
- **No entender que + subjunctif** : ne pas comprendre que
- **Tildar de / tachar de** : qualifier de / taxer de

■ La certitude et le doute

- **Si le soy sincero** : pour être sincère
- **Ser una mentira** : être un mensonge
- **Es verdad, es cierto/ falso** : c'est vrai / faux

- **Hacer bien / mal en + infinitif** : avoir raison / tort de (faire quelque chose)
- **Tener razón** : avoir raison
- **Ser convincente / Convencer** : être convaincant/ convaincre
- **Tener la certeza de que** : avoir la certitude que
- **Estar seguro de que / (es) seguro que + indicatif** : être sûr que / il est certain que
- **Estar convencido de que** : être convaincu que
- **Cerciorarse de que** : s'assurer que
- **Asegurar que + indicatif** : assurer que
- **Es obvio que + indicatif** : il est évident que
- **No cabe duda de que + indicatif** : il ne fait pas de doute que
- **Dudar de que + subjunctif** : douter que
- **Sospechar que + indicatif** : soupçonner que
- **Vacilar en, dudar en + infinitif** : hésiter à
- **Suponer que + indicatif** : supposer que
- **Si mal no recuerdo** : si mes souvenirs sont exacts
- **No lo recuerdo con exactitud** : je ne m'en souviens pas exactement
- **Me acuerdo de que, recuerdo que + indicatif** : je me rappelle, je me souviens
- **Te equivocas, estás equivocado** : tu te trompes, tu es dans l'erreur
- **Puede que me equivoque** : il se peut que je me trompe
- **Se produjo un equívoco, un malentendido** : il y a une équivoque, un malentendu
- **Es una tremenda equivocación** : c'est une terrible erreur

■ Demander et répondre

- **Preguntar, hacer una pregunta** : poser une question
- **Contestar que + indicatif** : répondre
- **Pedir que + subjunctif** : demander de
- **Preguntar si, cómo, cuándo, dónde, etc** : demander si, comment, quand, où
- **Rogar que + subjunctif** : prier de
- **Instar a que + subjunctif** : prier instamment de, sommer de
- **Suplicar que + subjunctif** : supplier de
- **Emplazar a que + subjunctif** : mettre en demeure de
- **Retar a alguien a que + subjunctif** : mettre au défi
- **Sugerir que + subjunctif** : suggérer
- **Aconsejar que + subjunctif** : conseiller de
- **Reponer, replicar + indicatif** : révoquer, répliquer

■ Manifester son sentiment

- **Negarse a + infinitif / a que + subjunctif** : refuser de
- **Indignar a alguien algo / que + subjunctif** : révolter, indigner que
- **No hay derecho (a que + subjunctif)** : c'est / il est inadmissible que

- **Agradecer a alguien algo / que + subjunctif** : remercier de
- **Alegarse de que + subjunctif** : être content que, se réjouir que
- **Me preocupa que + subjunctif** : ça m'inquiète que
- **Me irrita que + subjunctif** : ça m'agace que
- **Me pone de los nervios** : ça m'énerve que
- **Odio que + subjunctif** : détester que
- **Me encanta + infinitif / que + subjunctif** : j'adore que
- **Me maravilla que + subjunctif** : je suis émerveillé
- **Me extraña que + subjunctif** : je suis étonné que
- **Me da asco, me asquea que + subjunctif** : cela me dégoûte que
- **Resulta hipócrita que** : il paraît hypocrite
- **Me parece deshonesto que** : il me paraît malhonnête
- **No deja de ser + adj. ou nom** : cela n'en est pas moins, c'est quand même, cela reste
- **No dejo de pensar que** : je n'en pense pas moins que
- **No dejo de decirlo** : je n'arrête pas de le dire
- **No deja de preocuparme** : cela m'inquiète quand même
- **Sigue siendo la prioridad** : cela reste (est toujours) la priorité
- **Sigo pensando que** : je continue à croire que
- **Me gusta que + subjunctif** : j'aime bien que
- **Confío en que + subjunctif** : j'ai bon espoir que
- **Confiar en, fiarse de / desconfiar de** : avoir/ ne pas avoir confiance en
- **Fiarse / no fiarse** : avoir/ ne pas avoir confiance

■ **Prendre parti**

- **Estar dividido** : être partagé
- **Decantarse por** : pencher pour
- **Inclinarse a + infinitif** : avoir tendance à
- **Tomar partido por** : prendre parti pour
- **Ser partidista / neutral** : être de parti pris / neutre
- **Ser objetivo / subjetivo** : être objectif / subjectif
- **Prefiero que + subjunctif** : je préfère que
- **Optar por, elegir + infinitif** : choisir de
- **No tener más remedio que + infinitif** : ne pas avoir d'autre choix que
- **Decidir + infinitif / que + indicatif** : décider
- **Tener (sus) pros y (sus) contras** : avoir du pour et du contre

■ **Réagir**

- **Reivindicar** : revendiquer
- **Proponer que + subjunctif** : proposer
- **Denunciar que** : dénoncer

- **Abogar por** : plaider pour
- **Propugnar que + subjunctif** : prôner
- **Alertar de que** : alerter
- **Es un argumento fácil de rebatir** : c'est un argument facile à réfuter
- **Urge reaccionar** : il est urgent de réagir

■ Quelques conjonctions utiles

- **A fin de que, con el fin de que + subjunctif** : afin que
- **A medida que, según, conforme** : au fur et à mesure que
- **Al tiempo que, a la par que + indicatif** : en même temps que, tout en
- **A un tiempo / a la vez** : en même temps / à la fois
- **Así como + indicatif** : ainsi que
- **Así que + indicatif** : donc
- **Aun cuando + subjunctif** : quand bien même
- **Aun cuando + indicatif** : même quand
- **Aunque + indicatif / + subjunctif** : bien que/ même si
- **Como si + imparfait du subjunctif** : comme si
- **Con vistas a + infinitif** : en vue de
- **Cuando** : quand
- **De modo que + indicatif** : de sorte que
- **De modo que + subjunctif** : de façon à ce que
- **De tanto + infinitif** : à force de
- **En cuanto** : dès que
- **En cuanto a** : quant à
- **En la medida en que** : dans la mesure où
- **En vista de que** : vu que
- **Hasta el punto de que** : au point que
- **No por ello + verbe** : ce n'est pas pour autant que
- **Para que + subjunctif** : pour que
- **Por eso + verbe** : c'est pourquoi
- **Por más que + indicatif ou subjunctif** : avoir beau
- **Por temor a que + subjunctif** : de crainte que
- **Porque + indicatif** : parce que
- **Si bien + indicatif** : quoique
- **No bien + indicatif** : à peine
- **Siempre que + subjunctif** : du moment que
- **Tanto más cuanto que + indicatif** : d'autant plus que
- **Tanto es así que + indicatif** : tant et si bien que
- **Tanto que** : au point que
- **Ya que + indicatif** : puisque

■ Les petits mots de l'échange

- **Claro / ¡Claro que sí!** : bien sûr / mais bien sûr !
- **¿Cómo que no?** : comment ça non ?
- **¿En serio?** : sérieusement ?
- **De veras / de verdad** : pour de bon / pour de vrai, vraiment
- **¿Para qué?** : à quoi bon ? pour quoi ?
- **Con todo / a pesar de todo** : malgré tout / quand même
- **Por de pronto, creo que** : pour commencer, je pense que
- **De hecho / en realidad / por cierto** : de fait / en fait / au fait
- **Depende** : ça dépend
- **Desde luego que no** : certainement pas, bien sûr que non
- **El caso es que** : le fait est que
- **En lo relativo a** : en ce qui concerne
- **Respecto a** : par rapport à
- **Lo siento pero no** : désolée mais je dois répondre non
- **Mejor si ... / Peor para ellos** : tant mieux si... / tant pis pour eux
- **Perdonen pero** : excusez-moi mais
- **Por lo visto / al parecer** : apparemment / il paraît que
- **Por una parte... por otra** : d'un côté... de l'autre...
- **Pues** : eh bien
- **Resulta que** : il se trouve que, il apparaît que
- **Total** : bref
- **En resumidas cuentas** : pour résumer
- **Vale** : OK
- **Vaya** : zut

1 La corrida

coger / cornear al torero	encorner le toréador
cortarse la coleta	raccrocher les crampons
dar la estocada	porter l'estocade
decaer el interés / el declive	décliner (l'intérêt) / le déclin
echar un capote	tendre une perche
echarse al ruedo	descendre dans l'arène
el arrastre	la sortie du taureau (traîné par des chevaux)
el asta del toro	la corne du taureau
el novillo	le jeune taureau
el sufrimiento	la souffrance
el traje de luces	l'habit de lumières
entrar al trapo	monter au créneau
estar de capa caída	filer un mauvais coton, ne pas être en forme
estar para el arrastre	être au bout du rouleau
hacer novillos	faire l'école buissonnière
hacer una faena	faire une crasse
la barrera / los tendidos	la barrière / les gradins
la capa, el capote	la cape du toréador
la cogida	le coup de corne
la coleta	la queue de cheval du toréador
la crueldad	la cruauté
la embestida del toro	la charge du taureau
la faena	le travail du toréador
la montera	la toque du toréador
la muleta, el trapo	la muleta
la plaza de toros, el ruedo	les arènes, l'arène
la vuelta al ruedo	le tour d'honneur (du toréador)
lidiar con alguien, algo	se battre contre, être aux prises avec
lidiar con el toro	combattre le taureau
los antitaurinos / los protaurinos	les anti-corrida / les pro-corrida
manifestarse en mayoría en contra	se déclarer en majorité contre
ponerse el mundo por montera	tout prendre à la légère
saltarse a la torera	faire fi de
ser aficionado a los toros	être amateur de corridas
torear	toréer, narguer
ver los toros desde la barrera	ne pas se mouiller
votar la prohibición	voter l'interdiction



a favor

- **La corrida no existe sólo en España, se ha convertido desde hace tiempo en un activo cultural propio, en Latinoamérica y en el sur de Francia :** La corrida n'existe pas qu'en Espagne, elle est devenue depuis longtemps une valeur intégrée à la culture de l'Amérique latine et du sud de la France.
- **La tauromaquia ha inspirado a grandes artistas, y pasa como con el catolicismo, se comparte o no, forma parte del acervo cultural español :** La tauromachie a inspiré de grands artistes, c'est comme avec le catholicisme, qu'on y adhère ou pas, elle fait partie du patrimoine culturel espagnol.
- **Los toros de lidia se crían con una atención especial, son respetados, a veces indultados por su desempeño. Puede ser considerada menos envidiable la suerte de un buey en el matadero. Al final comemos igualmente filete de ternera o rabo de toro :** Les taureaux de combats sont élevés avec soin, ils sont respectés, parfois grâciés en raison de leur bonne prestation. Le sort d'un bœuf à l'abattoir peut être considéré comme moins enviable. Pour finir nous mangeons de la même façon un filet de veau ou de la queue de taureau.
- **Reformando la corrida para que sea acorde con la concienciación ecológica, acabaríamos con la hipocresía de quienes están en contra de la española corrida pero a favor de fiestas taurinas autonómicas más crueles aún :** En réformant la corrida pour qu'elle soit en accord avec la conscience écologique, nous en finirions avec l'hypocrisie de ceux contre la corrida « espagnole » mais pour des fêtes taurines autonómicas encore plus cruelles.
- **No estoy a favor de las corridas pero al que no le gusten, que no vaya pero no se las prohíba a los demás. Además es un sector económico boyante :** Je ne suis pas pour les corridas, que celui qui n'aime pas, n'y aille pas, mais ne l'interdise pas aux autres. De plus, c'est un secteur économique florissant.

en contra



- **No se puede tolerar en pleno siglo veintiuno que pervivan fiestas tan primitivas que recuerdan al circo de Roma : ¡recrearse en ver cómo se tortura y se mata a un ser vivo! Porque el supuesto duelo hombre-animal es una farsa: el toro no tiene posibilidades de vencer, debilitado por las banderillas y las varas que lo desangran :** On ne peut tolérer au XXI^e siècle que survivent des fêtes si primitives qu'elles rappellent le cirque romain : se complaire dans la torture et la mise à mort d'un être vivant ! Parce que le duel supposé homme-animal est une mascarade : le taureau n'a aucune chance de l'emporter, affaibli par les banderilles et les piques qui le saignent.
- **Los turistas siguen buscando "la fiesta nacional" al igual que el flamenco y la paella, como si aún estuviéramos en la "España una" de Franco. ¡Los jóvenes prefieren el fútbol! :** Les touristes sont toujours à la recherche de « la fête nationale » au même titre que le flamenco ou la paella, comme si nous en étions encore à « l'Espagne Une » de Franco. Les jeunes préfèrent le football !

2 La protección de los animales

crear una reserva natural	créer une réserve naturelle
desaparecer, extinguirse	disparaître, s'éteindre
disparar a	tirer sur
el abandono	l'abandon
el agotamiento	l'épuisement
el águila imperial ibérico	l'aigle ibérique
el cazador / el cazador furtivo	le chasseur / le braconnier
el conejo	le lapin
el depredador	le prédateur
el lobo / el oso pirenaico	le loup / l'ours des Pyrénées
estar amenazado / amenazar con	être menacé / menacer de
explotar	exploiter
extender los vedados	étendre les chasses interdites
la capacidad de criar	la capacité de se reproduire
la carrera de galgos	la course de lévriers
la desaparición	la disparition
la destrucción del hábitat	la destruction de l'habitat
la escopeta de caza	le fusil de chasse
la matanza del cerdo en el pueblo	tuer le cochon au village
la merma /la pérdida del territorio	la réduction / la perte du territoire
la mortandad	la mortalité
la pelea de gallos	le combat de coqs
la supervivencia de la especie	la survie de l'espèce
la urbanización	la construction
las aguas envenenadas	les eaux empoisonnées
los incendios forestales	les incendies de forêt
peligrar	être en danger
recuperar una población	reconstituer une population
romper la cadena alimenticia	rompre la chaîne alimentaire
sacrificar	sacrifier
satisfacer un capricho	satisfaire un caprice
ser atropellado en la carretera	être écrasé sur la route
ser muy brutos	être des abrutis
ser presa de	être la proie de
ser víctima de la contaminación	être la victime de la pollution
un juguete	un jouet
una sensibilidad enfermiza	une sensibilité malade